



SHIJIUWENXUE

MINGZHU

世界名书文库

希腊神话故事(下)  
牛 虻



916

世界文学名著全书

——世界名书文库

# 希腊神话故事

(下)

王 磊 编译





## 忒勒玛科斯在斯巴达

### 世界文学名著全书

斯巴达的国王正在宫殿里举行宴会。庆祝海伦的女儿赫耳弥俄涅许配给阿喀琉斯的儿子涅俄普托勒摩斯，还有墨涅拉俄斯的儿子墨伽彭忒斯娶了一位斯巴达的名门淑女。正在欢闹之际，忒勒玛科斯和珀西斯特拉托斯来到宫门前。一个武士向墨涅拉俄斯报告说，两个陌生人求见。墨涅拉俄斯立即吩咐请他们进来。跑得大汗淋漓的马匹被从马车上卸下来，然后仆人们把它们牵入马厩，马槽中已放满了燕麦和草料。马车也被送进了车棚。两个客人被请进华丽的宫殿，请他们用温水沐浴，两人洗去了尘埃，恢复了精神。国王于是请他们坐在他身边的席上。

忒勒玛科斯惊讶地打量着华丽的宫殿和丰盛的食物，他对朋友小声说：“你看，大厅里这些金银用具和晶莹的象牙，璀灿夺目、珠光宝气，这些都是无价之宝啊！宙斯在奥林匹斯圣山上的宫殿也不会比它更漂亮！”忒勒玛科斯尽管说话的声音不高，但墨涅拉俄斯还是听到了他最后的一句话。“亲爱的孩子，”他微笑着说，“任何凡人都不该跟宙斯比高低！宙斯的宫殿和他所有的一切都是不朽的！不过在世间，也许比我更富裕的人确实不多。我的财富是通过艰难的冒险得来的。我在回国的路上走了整整八年。我到过塞浦路斯、腓尼基、埃及、埃塞俄比亚和利比亚。朋友们，那是多么奇怪的国家啊！羊羔生下就有角，绵羊一年生三胎，无论主人和牧人都不缺少肉食、鲜奶和乳酪。可是，当我在许多国家发财时，我的兄长却在迈肯尼被他那不忠诚的妻子杀死。我虽拥有财富，却失去了欢乐！不管你们从哪里来的，你们一定从你们的父亲那里听说过这些事。如果在特洛伊城前阵亡的英雄们能活到今天，我即使只有现在三分之一的财产，也感到知足了！当然，我尤其痛惜一个英雄，希腊英雄们经历的苦难没有一个超过奥德修斯的。可是我却不知道他现在是活着还是死了！”

墨涅拉俄斯正说着，像女神一样美丽的王后海伦从内室走了出来。她坐在丈夫身边，好奇地向他丈夫打听新来客人的身世。“这位



年轻人长得很像高贵的英雄奥德修斯。”海伦悄悄地对丈夫说。

“我也这么认为呢！”她丈夫说，“瞧他的双手，双脚，眼睛，头发的样子，一切都像奥德修斯。”

珀西特拉托斯听到他们的话，高声地回答说：“你说得对，墨涅拉俄斯国王，他就是奥德修斯的儿子忒勒玛科斯。我的父亲涅斯托耳派我一同来找你，想向你打听关于奥德修斯的消息。”

“天哪，”墨涅拉俄斯惊叫起来，“那么这位客人真是我好友的儿子！”

宴会完毕，两位客人被安排在宫中就寝。

第二天早晨，国王又向客人询问奥德修斯在伊塔刻的家庭情况。当他听说求婚人在那里肆意乱为时，他非常愤怒，说：“哼，这些可恶的家伙竟在伟大的奥德修斯的家里作威作福！等奥德修斯回来，会狠狠收拾他们的。听我说，孩子，我想把海神普洛托斯在埃及对我说的一切告诉你们。那时候我让他预言希腊英雄们在归途中的遭遇和命运。普洛托斯说：‘我凭我的神力看到奥德修斯被困在一座荒岛上，流着思乡泪。仙女卡吕普索强行留下了他。他举目向天，既找不到船，也找不到水手把他带回国。’亲爱的年轻人，这就是我能够告诉你的有关奥德修斯的全部消息。”

## 求婚人的阴谋

伊塔刻岛的求婚人这时依然在奥德修斯的宫殿里一如既往大吃大喝。一天，他们中最健美最英俊的欧律玛科斯和安提诺俄斯单独坐在一旁闲谈。这时诺蒙向他们走来，对他们说：“你们知道忒勒玛科斯什么时候从皮洛斯回来吗？我借给他一条大船，可我现在需要用它到厄利斯去。”

两个求婚人听到这消息大吃一惊。他们不知道忒勒玛科斯已经走了，还以为他退到内地乡下去了。他们再也坐不住了，站起身来，朝其他的求婚者走去。安提诺俄斯大睁双眼，恼怒地对他们说：“我简直不能相信，忒勒玛科斯真的航海出发了。但愿宙斯让他毁灭，免得



他来危害我们！朋友们，如果我有一艘快船和二十名水手，我愿意埋伏在伊塔刻和萨墨岛之间的海峡附近，让死亡来结束他的旅行！”大家都赞成他的主张，答应满足他提出的要求。

但是，他们的讲话被在一旁伺候他们的使者墨冬听见了。墨冬在心里很瞧不起这些求婚者。于是，听了安提诺俄斯的话，他急忙朝珀涅罗珀的房间跑去，向她报告求婚人的阴谋。王后听完，吃了一惊，呆呆地站在那里，许久说不出话。最后，她说道：“为什么他一定要走呢？难道他父亲死了还不够吗？难道我家族的人都得从地球上消失吗？”墨冬无法对她解释，只好眼睁睁地看着她伏在门槛上哭泣。“快去把老管家多利俄斯叫来，让他快去找拉厄耳忒斯，把这里的情况告诉他。也许老人会想出一个补救的办法！”珀涅罗珀大声地吩咐着。这时，老女仆欧律克勒阿走上前来，对她说：“王后，你杀了我吧。这一切我是知道的，我是完全照王子的吩咐做的。可是我对他发誓，除非你发觉他不在了，否则十二天之内不把他航行出海的事告诉你。我劝你现在离开这里，前去请求雅典娜保护你的儿子。”

珀涅罗珀听从了她的劝告。当她虔诚地为儿子的平安祈祷后，她平静地躺下睡了。雅典娜让珀涅罗珀的姐姐，英雄奥宇梅洛斯的妻子伊菲提墨和她在梦中相会。梦中，伊菲提墨安慰妹妹说，她尽管放心，儿子一定会回来的。“别担心，”伊菲提墨说，“你的儿子有一位令天下人羡慕的同伴，帕拉斯·雅典娜跟他在一起，保护着他。

珀涅罗珀从梦中醒来，心里很高兴，也增添了新的勇气。她深信，梦中的事完全是真的。

求婚人准备好船只。安提诺俄斯率领二十名水手登上了船。在伊塔刻岛和萨墨岛之间，水势汹涌，在大海之间有一座布满暗礁的小岛。安提诺俄斯驾船来到这个岛上，潜伏在海峡口，准备袭击忒勒玛科斯的船只。

## 奥德修斯离开卡吕普索

宙斯的使者赫耳墨斯奉神之命，来到俄奇吉亚岛，这是卡吕普索



生活的地方。赫耳墨斯在家中找到了这位美丽的仙女。她马上就认出他是神的使者。但奥德修斯不在这里。像往常一样，他独自坐在海边，双眼含泪，眺望茫茫的大海，心中涌起一股无限的怀乡之情。

卡吕普索的内室布置得非常漂亮。炉子里燃着熊熊的炉火，檀香木芬芳的青烟在岛上袅袅上升。仙女一边唱着迷人的歌曲，一边用金梭织着精致的绫罗。她的仙府坐落在满是白杨和松柏的绿色丛中，树上鸟雀歌喉宛转、羽毛艳丽，还有雄鹰、乌鸦在树上栖息。葡萄藤攀缠在岩石间，翠绿的枝叶下垂着一串串亮晶晶的葡萄。几道山溪流过长满紫堇、香芹和毒草的草地，真是天上人间，别有洞天。

仙女听到赫耳墨斯传达的神的决定后，惊讶得说不出话来。过了一会，她终于长叹一声说：“啊！残酷而又充满嫉妒的神！难道你们真的不愿意看到一位天仙许配给一个凡人吗？是我从死亡中把他救了出来。当时他抱着破船板，随波逐流，一直来到我的海岛。今天，你们却在责怪我为什么把他留下，是这样吗？他的大船被雷电击中，他勇敢的朋友们全都葬身鱼腹了。他独自一人，命运让他来到我的海岛，我以伟大的同情心接纳了这个落难的人，精心调理他、喂养他，还答应让他永葆青春，与天地同寿。但任何人都不能违背神的意志，那就只好让他回到海上去漂流吧。你们不要以为我会送他，我既没有水手，更没有船只！我也没有礼物送给他。不过我可以给他出个主意，告诉他怎样才能平安地回到他的家乡。”

赫耳墨斯对她的回答很满意，便又回到奥林匹斯圣山。卡吕普索走到海边，对奥德修斯说：“可怜的朋友，不必再忧愁了，我放你回去。可是你只能自己做个小木船！我会为你准备一些清水、美酒和食物，还有一些你需要的衣服，并从岸上给你送上顺风。愿神保佑你平安地回到家乡！”

奥德修斯看着女仙，不太相信地说：“美丽的仙女，恐怕你脑海里想的又是另外一回事！你只有向神发誓，保证不给我设立陷阱，我才敢乘小船出海！”卡吕普索凄凉地微笑着说：“你不用害怕！大地、天空和地府都可为我作证，我一定不会陷害你！”说着，她就转身走了，奥德修斯跟在她后面。回到洞府，卡吕普索依依不舍地和奥德修



斯告别。

不久，小船做成了。第五天，奥德修斯趁着顺风扬帆出海了。他坐在船舵旁小心地执掌着。一路上，他不敢睡觉，始终注视着天上的星座，依照卡吕普索在分别时教给他的识别标记航行。他在一望无际的大海上平安地航行了十七天。到了第十八天，淮阿喀亚的山影终于出现在他面前。陆地如同一个盾牌，漂浮在昏暗的海面上。

波塞冬突然发现了海上的奥德修斯。他刚从埃塞俄比亚回来，路过索吕默的群山。波塞冬没有参加奥林匹斯圣山的会议，不知道神已作出决定。现在，他才知道神乘他不在，使用强力解放了奥德修斯。“好吧，”波塞冬自言自语地说，“他必须再经历更多的苦难！”于是，他召来了乌云，又挥动三叉戟搅动大海，并唤来暴风雨一起袭击奥德修斯。奥德修斯浑身颤抖，报怨自己为什么当初没有死在特洛伊人的枪剑下。正在这时，一个巨浪铺天盖地地卷来，打沉了小船。船舵从他手中滑落，桅杆和船篷都在空中飞舞。奥德修斯被卷入波浪，湿透了的衣衫沉甸甸的，拖着他往下沉。

他挣扎着浮出水面，连忙吐出了呛进腹中的海水，四处寻找破烂的小船。他费尽气力才抓住小船，随着小船上下跌荡。正在危急之时，他遇到了海洋女神洛宇科忒阿。洛宇科忒阿又叫伊诺，是卡德摩斯的女儿。女神非常同情他，从海底升上来，坐在破碎的小船上对他说：“奥德修斯，请听我的劝告！快把衣服脱了，离开小船，用我的面纱裹住你的身体，然后再朝前游去！”奥德修斯接过面纱，女神突然不见了。他虽然满腹狐疑不相信她的话，但他仍然听从女神的吩咐。他像骑马一样骑在一块漂浮的木板上，脱去了卡吕普索送给他的衣服，用面纱围在身上，跳进浪涛汹涌的大海中。

波塞冬看到他真的跳进海中，不由得摇了摇头说：“好吧，你就在风浪中随波逐流吧！你得遭受更多更大的痛苦！”说完，海神波塞冬回到他的宫殿去了。奥德修斯在海面上漂了两天两夜。终于，他看见了远处满是树的海岸，波涛冲击着礁石，发出阵阵轰鸣。他还来不及考虑，一阵海浪便把他冲上了海岸。他用双手紧紧地抓住一块岩石，可是一个波浪又把他带回大海。他只得使劲划动双臂朝前游去。经过





一段时间，他游进了一处浅浅的海湾。这里是一条河流的入海口。奥德修斯祈求河神。河神同情他，让水流变得缓慢。奥德修斯终于游到河岸，精疲力尽地倒在河岸上，口鼻流水，失去了知觉。

一阵冷风刮过，把他吹醒。他从身上解下女神的面纱，感激地把它扔到海里，归还女神。他赤身裸体，寒冷难挡。他看见附近有座满是树林的小山，于是爬上山去，发现两棵树叶交错的橄榄树。橄榄树枝叶茂密，能够避风挡雨，还能防止阳光暴晒。于是他用树叶给自己铺了一张床，躺了下来，又用一些树叶盖在身上。不久，他就酣然入睡，他所经历的一切磨难都渐渐离他远去。

### 瑙西卡

奥德修斯躺在草地上熟睡，他的保护女神雅典娜却正在关心着他的安危。女神赶到舍利亚岛，在岛上找到淮阿喀亚人的城市。女神来到国王阿尔喀诺俄斯的宫殿，找到国王的女儿瑙西卡的闺房。瑙西卡生得端庄美丽，如同一个漂亮的女神。她睡在宽敞而又明亮的卧室里，门外有两个侍女看守。雅典娜如一道清风似地走到姑娘的床前。她变成姑娘的侍女，出现在姑娘的梦中，对她说：“你这个懒姑娘，你的母亲会笑话你的，你的美丽的衣服还放在柜里没有洗净呢，如果你明天和人订婚了，你该怎么办呢？你将没有一件干净的衣服穿。起来，快去洗衣服。我陪你去，帮你一起洗，让你尽快把衣服洗完。”

姑娘突然醒来，急忙起了床，走到父母的住处。她的母亲正和女仆们坐在炉子前纺织紫线。国王站在门口看到了女儿匆忙跑过来。瑙西卡抓住父亲的手，撒娇地说：“亲爱的父亲，叫人给我准备一辆马车吧，让我到河边去洗衣服，我把你和我的兄弟们的衣服也都一起洗了。”

姑娘想到自己订婚的事，羞于出口，满脸通红，所以只好这么说。她的父亲知道女儿的心事，微笑着说：“去吧，我的孩子，我命仆人为你套车！”瑙西卡从房里取出衣服，放在马车上。母亲把甜酒给她装在皮袋内，又给她装上面包和别的食物。她还给女儿一瓶香



膏，让女儿和女仆们在沐浴后可以搽抹身体。瑙西卡是一位熟练的车手，她亲自执缰挥鞭，驾着马车来到河边。她们卸下马，让马儿在草地上吃草，然后拿起衣服在专供洗衣的注满了河水的小沟里洗涤。姑娘们将衣服搓洗并捶击干净，在清水里漂洗一下，然后把衣服一件件晾在被河水冲刷得干干净净的河岸上。洗完衣服，她们自己又在清水里沐浴，涂上香膏，然后愉快地吃着带来的食物。大家在草地上尽情地戏耍，等待衣服在阳光下晒干。

姑娘们快乐地享受着美好的时光。瑙西卡唱起一只歌，大家跟着她一起唱了起来。这时，瑙西卡向她的女伴掷去一个球。隐身在一旁的女神雅典娜将球引向河水的急流中。姑娘们一阵喧闹，吵闹着寻找丢失的球。睡在橄榄树下的奥德修斯被惊醒了。他站起身，心想：我在什么地方？我确信刚才听到了姑娘们欢乐的打闹声。

想到这，他拉断一根树叶浓密的树枝，用它挡住自己的裸体，然后从树丛里走出来。他的身上仍然沾着海草和海水的泡沫，浑身上下真像个野人。姑娘们以为遇上了海妖，吓得四散奔逃。只有阿尔喀诺俄斯的女儿凭着雅典娜给她的勇气站在原地。

奥德修斯寻思着，是上去抱住姑娘的双膝，还是虔诚地站在远处，恳求她赐给一件衣服，然后请她指点他去寻找人们居住的地方。想来想去，他觉得还是后一种做法比较明智，于是他在远处对她大声说：“喂，不管你是女神还是凡间女子，我都要向你恳求援助！如果你是女神，那么你一定阿耳忒弥斯，因为你像她一样体态端庄美丽。如果你是凡间女子，那么我要羡慕你的父母和兄弟们，因为他们有你这样可爱的女儿和姐妹，一定很满意。能够娶你为妻的人该有多么幸福啊！请你怜悯我吧，我受尽了人间少有的折磨。我在二十天前离开了俄奇吉亚岛，然后在途中被海浪卷入大海。最后，我这个可怜的落难人被冲上了这儿的海岸，我在这里举目无亲。请给我一件遮身的衣服吧！告诉我，你住在哪座城里？愿神保佑你万事如意，使你得到一位好丈夫，一个美满的家庭，获得幸福的生活！”

瑙西卡回答说：“陌生人哪，看上去你像个高尚的人。既然你来到我们的国家，来到我的面前，那么你就不能缺少衣食。我愿意告诉



“我们住在哪里，告诉你关于我们民族的事。这里是淮阿喀亚人的国家，我是国王阿尔喀诺俄斯的女儿。”说完，她唤来四处逃散的女仆们，安慰她们，告诉她们不要害怕这个陌生人。女仆们却仍然惊恐地站在那里不肯上前。直到奥德修斯躲在隐蔽的小河里冲洗干净后，她们才听从女主人的吩咐，给他送上长袍和紧身衣。奥德修斯穿上衣服，正好合身。他的保护神雅典娜又把他打扮一番，使他显得更加健美，威武，气宇轩昂，神采奕奕。他从树丛里大步流星走出来，坐在略略离开姑娘们的地方。

瑙西卡惊讶地打量着眼前这个俊美的男子，对陪同在身边的女伴们说：“一定有个神在保护他，把他引到淮阿喀亚人的国家。刚才他又脏又丑，现在却如同自天而降的神一样。如果我们国内有这样一个出色的人，命中注定让他作我的丈夫，那我该多么幸福啊！好了，姑娘们，去吧，给陌生人送上美酒和食物吧！”女伴们立即照她吩咐的做了。奥德修斯又吃又喝，在忍受了长久的饥渴后，他第一次愉快地享用了一顿丰盛的食物。

现在，他们把晒干的衣服放在马车上，套上马，瑙西卡仍然执着缰绳，陌生人跟女仆们一起步行跟在后面。“这里离城不远，”她抱歉地对奥德修斯说，“城池的周围是高高的城墙，其中的一面有一个宽阔的海港，港湾仅有一条狭长的通道。那里有市场，还有海神波塞冬壮丽的神庙，神庙附近制造、出售缆绳、帆布、桨橹和其它船具。淮阿喀亚人是勤劳的海上民族。现在我们离城不远了，我要回避别人。在经过市场时，如果我们遇到一个农民，他会嘲笑地说：‘唷，瑙西卡身后的那位英俊的陌生人是谁？他大概是瑙西卡的丈夫吧！’听到类似这样的闲语，我会十分尴尬的。所以，当我们到了城前那片献给雅典娜的白杨树圣林时，请你在那里稍待一会儿，直到你估计我们已经进了城为止。然后你就赶紧跟上来。你很快会从许多住房中找到我父亲的宫殿。进了宫殿，你在那里抱住我母亲的双膝，如果你能让她喜欢你，那你一定可以得到她的支持和帮助！”

瑙西卡说着，缓缓地赶着马车，奥德修斯和女仆们在后面跟上。来到雅典娜的圣林时，奥德修斯一人留下，他虔诚地向他的保护女神



雅典娜祈祷，然后慢慢向城市走去。

## 奥德修斯和淮阿喀亚人

这时，瑙西卡已经回到了父亲的宫殿，奥德修斯离开了圣林向城市走去，雅典娜一直在旁边帮助他。为了防止自负的淮阿喀亚人伤害他，雅典娜用一团浓雾罩住他，而奥德修斯自己却毫无所知。当临近城门的时候，雅典娜不得不变形为一个淮阿喀亚姑娘，因为其他人谁也看不见奥德修斯。她手里提着一只水罐，走到奥德修斯面前。“小姑娘，”大英雄招呼她说，“你愿意给我指点去国王阿尔喀诺俄斯宫殿的路吗？我是外乡人，在这里不认识一个人！”

“我很愿意为你服务，因为你是一个好人，”女神回答说。“我的父亲就住在附近，你可以放心地跟着我走。这里的人不太喜欢外乡人。艰难的海洋生活使他们的心肠也变硬了！”说着，雅典娜头前引路，奥德修斯随后紧跟，淮阿喀亚人却看不见他的身影。一路上，他高兴地欣赏着码头、船只、高大的城墙。最后，他们到了一个地方，雅典娜说：“这里就是阿尔喀诺俄斯的宫殿，你放心地进去吧。有一件事你要记住，你必须先找王后！她叫阿瑞忒，原来是她丈夫的侄女。阿尔喀诺俄斯非常敬重她，淮阿喀亚人也非常尊敬她。她聪明，贤淑，善于用智慧缓和人民之间的争斗。你要是能得到她的同情，就用不着担心了。”

女神说完就匆匆离开了。奥德修斯沉思地站在门前，打量着这座华丽的宫殿。高大的殿堂金光灿烂，如同万丈光芒的太阳，宫门两边是镶铜的宫墙。内廷有黄金大门，银门柱，门楣也是银铸的，底座则一律是紫铜的，连门扣也是金的。门的两旁立着由赫淮斯托斯铸造的金狗银狗，好像守卫王宫的武士一样。奥德修斯走入大厅，看到周围摆放着一排软椅，椅上搁着富丽而精致的坐垫。这是王侯和贵族饮宴的地方。在高高的托架上站立着金童人像，他们手中举着熊熊火把。宫中有五十个女仆，其中有的磨面，有的织布，有的纺线。这里的妇女能织善绣，就像淮阿喀亚男人都是优秀的水手一样。宫廷外是一个



果园，砌着围墙，园内种着多汁的梨树、无花果、石榴、橄榄和苹果树。淮阿喀亚国一年四季吹着温暖的西风，春夏秋冬四季瓜果飘香。在同一季节，有些树木在开花，而有些树木则已结果。果园旁边是葡萄园。在阳光下，晶莹的葡萄闪闪发光。有的葡萄已经采摘了，有的则刚刚绽出花蕾，显露出诱人的色彩。花园的另一边花团锦簇，芳香沁人。一道泉水蜿蜒流经花园，另一道泉水则从宫门旁流过。居民们都在这里汲水。

奥德修斯尽情观赏了好一阵儿，才径直走进国王的大厅。淮阿喀亚的名门望族正在欢宴。因为天色已晚，大家都准备结束宴会，于是一起向神赫耳墨斯举行祭礼。奥德修斯在浓雾的包围中穿过人群，来到国王和王后面前。雅典娜一举手，在他周围的浓雾顿时消失。奥德修斯暴露在大家面前，他上前跪在王后阿瑞忒脚下，抱住她的双膝，哀怜地恳求说：“啊，克塞诺耳的女儿阿瑞忒哟，我急切地匍伏在你和你的丈夫面前，愿神赐予你们幸福和欢乐，请你们帮助我，一位流亡在外的可怜人重返家乡！我已经在外奔波太久了。”

淮阿喀亚人突然看到他，都惊住了。最后，宾客中阅历丰富的长老厄刻纳俄斯打破了沉默，说：“天哪，阿尔喀诺俄斯，你不能让这位陌生人伏在地上，应请他就坐，并命使者调制美酒，让我们给保护神宙斯举行浇祭礼。同时，女仆必须给新来的客人端上饮食！”

国王听到这话很满意，他扶起奥德修斯，让他坐在自己身边的椅子上。原来坐在这里的国王的爱子拉俄达马斯给客人让出了位置。众人站起来向宙斯举行了祭礼。国王邀请宾客第二天再来饮宴。他向陌生人保证让他平安地返回自己的家乡。说完，他又仔细地上下端量着这位陌生人。雅典娜不失时机地使他更具神般的仪态和光彩。国王不禁对他连连称赞：“如果你是一位不朽的神，变成凡人来参加饮宴，那么你就用不着我们的帮助。相反，我们倒是应该请求你的保护！”

“啊，国王，请你别这样想！”奥德修斯连忙起身回答说，“我跟你们一样，是一个凡夫俗子。而且，恐怕还是人间饱受苦难的最不幸的人。”

当客人们全都离去，只剩下国王、王后夫妇和陌生人时，阿瑞忒



看着他身上漂亮的衣服，突然认出了这是自己织造的。她非常奇怪，问道：“陌生人，我想问你，是谁送给你这件漂亮的衣服的？”奥德修斯如实叙述了他被仙女卡吕普索留在俄奇吉亚岛上及后来他在海上遭到风浪的故事，当然他还说了在海边遇上了瑙西卡的情景。

“我的女儿这么做很对。”国王阿尔喀诺俄斯微笑着说，“但她却没有完全尽到她的义务。她应该跟女仆们马上把你带来见我！”

“国王，请别责怪她，”奥德修斯说，“她本来是准备这样做的，但我拒绝了。我怕引起你的怀疑！”

“我绝不会多疑的，”国王说，“但做一切事有个规矩，这样做是个好事。现在，如果神要求像你这样的人娶我的女儿，我是多么高兴啊！我愿意给你宫殿和财产！但我不会强迫你留下。明天，我将给你海船和水手，使你可以回到家乡去。随你到什么地方去我都会尽力帮助你。”

奥德修斯非常感谢他的盛情。他告辞出来，睡在一张柔软的床上，消除了疲劳和困乏。

第二天清晨，国王一早就召集人民在市场上举行会议。他把一直还不知道来历的客人也带到会上。大家都惊奇地打量着拉厄耳忒斯的儿子，雅典已娜然给予他非凡的相貌和威严。国王以郑重的言辞把陌生人介绍给他的人民。他要求市民们准备配有五十二名准阿喀哑年轻水手的大海船。同时，他还邀请在场的贵族共赴招待外乡人的宴会，并命令歌手特摩多科斯在席间献艺。特摩多科斯曾获得阿波罗赋予的天才歌喉。

集会结束后，年轻的水手们准备了一艘坚固的大船。他们竖上桅杆，挂上船帆，用皮带缚紧船桨。一切准备停当后，大家来到国王的宫殿。应邀前来的贵宾拥挤在大厅和庭院里。仆人们杀了十二只羊，八头猪和两头公牛。宴会结束后，歌手以嘹亮的歌喉歌唱扬名四海的特洛伊英雄。其中有很多歌词唱到最著名的两位英雄，他们就是阿喀琉斯和奥德修斯。歌词唱到当年赫克托耳死后，希腊的国王召开军前会议，会上两位英雄，意见相左，发生了争执，一方坚持强攻，一方坚持智取。



奥德修斯听到自己在歌中被人赞颂时，不由得用披风遮住脸，以免别人看到他在流泪。坐在一旁的国王见到他泪流满面，便命歌手停止唱歌，同时宣布进行竞赛，以此向陌生人致敬。“我们的客人，”国王说，“回国以后你不要忘记对家乡人说起，我们淮阿喀亚人在拳击、角力、跳远和赛跑方面都是强者。”随着国王一声令下，大家都涌到市场上。许多贵族青年竞相参赛，其中有国王阿尔喀诺俄斯的三个儿子，他们是拉俄达马斯，哈利俄斯和克吕托尼奥斯。他们进入沙土跑道准备赛跑。克吕托尼奥斯一路领先，首先夺冠。接着进行角力竞赛，淮阿喀亚人阿姆菲亚洛斯获胜。厄拉特柔斯取得掷铁饼的桂冠。国王的儿子拉俄达马斯在拳击比赛中获胜。

现在，拉俄达马斯站起来对比赛的年轻人说：“朋友们，我们都希望看一下，不知陌生人有什么竞赛本领？”

“对，你说得有理，”欧律阿罗斯说，“你应该亲自向他挑战，邀请他比赛！”拉俄达马斯有礼貌地走到陌生人面前，邀请他参赛。

奥德修斯推辞说：“年轻人，你们该不是想侮辱我吧？我很悲伤，根本没有兴趣参加比赛。我受了那么多的苦，现在我只想早日回到我的祖国！”

欧律阿罗斯不高兴地说：“陌生人，你的讲话不像出于一个战士之口。你也许是一个优秀的船长或者聪明的商人。但你不是一位英雄。”

奥德修斯听到这话，皱了皱眉头，对他说：“我的朋友，这可不是一句好听的话。我可不是竞技场上的生手。在年轻时，我总是跟最强的对手较量。现在不同了，多年的战斗和海上的风浪已使我疲惫不堪。好吧，既然你向我挑战，我也就勉为其难了！”

说着，奥德修斯从座位上站起来，他连长袍都没脱下，便伸手抓起一只又大又厚的铁饼，猛地用力将它掷了出去。铁饼呼呼地响着在空中飞过。围在一旁的众人忙弯下腰，朝后退，铁饼远远地超过了标志线。雅典娜变成一个淮阿喀亚人的模样，在铁饼落地的地方做了个标记，然后大声说：“连盲人也看得出，你比任何人掷得都要远。在这项比赛中，谁也不会超过你！”



奥德修斯非常高兴，他没想到在淮阿喀亚人中能有这样一个好朋友，于是愉快地对他说：“行了，年轻人，你掷的话，也能掷这么远！而你，刚才讥讽我的那位青年，请到这里来，该你来掷了，你还想举行哪些比赛呢？我愿奉陪，决不向任何人认输！不过，我是不会跟拉俄达马斯比赛的。作为一个客人，怎么能和款待他的主人竞赛呢？”

年轻的淮阿喀亚人听了都默默无言。这时国王说道：“陌生人，你对我们显示了你的力量。从现在起，没有人不佩服你。当你回到家里跟妻儿老少团聚时，请你对他们讲我们的风范和道德。比起你来，我们在拳击和角力方面也许并不出色，但在航海和奔跑方面我们还是相当高明的。我们还有弹琴、跳舞这方面的行家。我们有最美丽的首饰，最舒适的浴池，最柔软的床榻，这些你都看到了。现在，来吧，让我们唱歌、跳舞，给陌生人表演一下，献出你们的技艺！别忘了把特摩多科斯的竖琴也带来。”

一个使者取来了竖琴。九个男人收拾好场地，准备表演舞蹈。他们圈好了场地，一切都准备好了。琴手走到中间，舞蹈表演开始了。奥德修斯还从来没有看过如此美妙的舞蹈，不禁连连称赞。接着，歌手唱起一首动人的歌，歌颂神欢乐的生活。跳过轮舞后，国王命令他的儿子拉俄达马斯和伶俐的哈利俄斯跳对舞。他们一个人手上捧了一只小球，一个人仰身把球往空中掷去，另一人跳起来在空中把球接住。他们敏捷地换着舞步，轻快地舞蹈。一旁观看的人热情地拍着手，为他们助兴。

奥德修斯非常钦佩，转身对国王说：“说句实在话，国王阿尔喀诺俄斯，可以毫不夸张地说，你们拥有世界上最优秀的舞蹈家！”阿尔喀诺俄斯听了他的赞誉非常高兴。他对淮阿喀亚人说：“你们都听到了吗？你们听到这位陌生人对你们的赞美吗？他是一个目光敏锐的人，我们应该送给他丰富的礼物。我们国内共有十二位王子，连我一共有十三人，我们每人带来一件披风，一件紧身衣和一泰伦特黄金。然后我们把这些礼物全送给他，作为临别的赠品，他一定会感到高兴的。当然，欧律阿罗斯应该向他赔礼道歉，别让他对我们有丝毫的不满。”淮阿喀亚人听到国王的讲话都齐声喝彩。于是，一个使者站着





来去收集礼物。欧律阿罗斯还把一柄象牙剑鞘和银柄宝剑赠给陌生人。他说：“如果我的话冒犯了你，那就让它随风飘散吧。愿神保佑你平安地回到家乡！淮阿喀亚人祝愿幸福与你同在！”

“但愿你不会懊悔送给我这么贵重的礼物！”奥德修斯一边说，一边将宝剑佩在自己身上。日落时，所有的礼物都已收齐，全都摆放在王后的面前。国王阿尔喀诺俄斯向王后要了一只精致的箱子，把衣服和黄金装在箱内，然后把箱子送到奥德修斯的住处。国王把许多衣袍和一只贵重的金杯送给他。奥德修斯小心地关上箱盖，用绳结将箱子捆结实，最后又用温水沐浴。洗浴完毕，他正准备到大厅和宾客们欢饮，突然看到瑙西卡在大厅的门口。奥德修斯进宫后还是第一次看到她。公主为人庄重，知书达礼，不参加男子们的宴饮，平时就待在闺房内。现在，她想跟高贵的客人告别。公主深情地望着他魁梧的身材和俊美的面庞，温柔地说：“高贵的客人，愿你健康幸福！希望你归国后能时常想起我！”奥德修斯深受感动，回答说：“尊敬的瑙西卡，如果神给我赐福，让我平安地回到故乡，我一定把你当作神一样天天供奉，因为你是我的救命恩人。”

说着，他进入大厅，在国王身边坐下。仆人们正忙着倒酒、分肉。盲人歌手特摩多科斯又被带进来，坐在中间。奥德修斯把使者唤来，将面前的烤猪肉亲自割下最好的一块，放在盘内，对使者说：“朋友，请把这块肉送给歌手，我应该向他表示敬意，歌手应该处处受到尊重。他们是缪斯的学生，缪斯教给他们歌唱，并到处照顾他们。”盲人歌手收下他赠送的食物，十分感激。

饮宴完毕，奥德修斯又转身对特摩多科斯说：“我在世人面前赞美你，亲爱的歌手。你美妙地歌唱了希腊英雄的命运，好像你身临其境，亲眼看到、亲耳听见了这一切事情一样。来吧，继续唱下去吧，唱一段木马计的故事，还有奥德修斯的作为吧！”

歌手愉快地听从了他的吩咐，所有的人都静下来听他歌唱。当奥德修斯听到歌手在歌颂他的事迹时，他又禁不住暗暗地流下泪来。国王阿尔喀诺俄斯看在眼里，止住了歌手，对大家说：“我们最好还是让竖琴休息吧。自从歌声响起时，我们的客人更加忧伤，更加悲哀。